

На правах рукописи

ФИЛИСТОВА Наталья Юрьевна

**СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА ДЕТЕКТИВНОГО НАРРАТИВА
(на материале текстов английских и русских рассказов)**

**Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание**

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук**

Тюмень – 2007

Работа выполнена на кафедре английского языка факультета романо-германской филологии в ГОУ ВПО «Тюменский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук,
профессор **Андреева Кира Алексеевна**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
Слышкин Геннадий Геннадьевич

кандидат филологических наук
Широкова Ирина Александровна

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Тобольский государственный педагогический институт имени Д.И. Менделеева»

Защита состоится 29 мая 2007 года в 12:30 на заседании диссертационного совета К 212.274.05 при Тюменском государственном университете по адресу: 625003, г. Тюмень, ул. Семакова, 10, ауд. 211.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале информационно-библиотечного центра Тюменского государственного университета (625003, г. Тюмень, ул. Семакова, 18).

Автореферат разослан « ____ » _____ 2007 года.

*Учёный секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент*

Т.В. Сотникова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена изучению когнитивных аспектов строения и семантики детективного нарратива на материале английских и русских коротких рассказов детективного жанра.

Детективный рассказ не был обойден вниманием ученых. Отечественная традиция в исследовании детектива восходит к работе В.Б. Шкловского (1925), который изучал структуру и семантику детективных рассказов. В нашей стране наиболее значительными работами, в которых детектив рассматривается как тип литературы, существующей всерьёз, являются исследования таких авторов, как А.Г. Адамов, 1980; Г.А. Анджапаридзе, 1999; А.З. Вулис, 1986; Е.В. Жаринов, 1991; Я.К. Маркулан, 1976; В.Б. Смиренский, 2000; Ю.К. Щеглов, 1992. Зарубежные учёные также проявляют интерес к анализу детектива: Х.Л. Борхес, 1978; Буало-Нарсежак, 1964; Т. Кёстхейи, 1989; М. Пристман, 1988; М. Роделл, 1954; Дж. Скэгз, 2005; Ц. Годоров, 1977; П. Хайсмит, 1986.

Тем не менее, детективный рассказ в настоящее время изучен всё ещё фрагментарно, в основном, в рамках литературоведческой проблематики, не систематизированы основные лингвистические параметры этого вида нарративного текста, до сих пор идут бесконечные споры вокруг определения жанра, его специфики и морфологии.

Актуальность настоящего исследования определяется следующими обстоятельствами:

- недостаточной изученностью структуры и семантики детективного нарратива в рамках когнитивного подхода;
- отсутствием сопоставительных исследований на материале различных языков детективных рассказов;
- непреходящим интересом на протяжении XX века к такому особому тексту, как детектив.

Значимость настоящей работы заключается в том, что она носит интегративный характер: находится в плоскости пересечения лингвистики

текста, нарратологии, когнитивной лингвистики и способствует дальнейшей разработке проблем, связанных с когнитивным моделированием процессов формирования текста, причём особое значение придаётся именно когнитивному подходу. Когнитивная наука конца XX – начала XXI века продолжает выдвигать идеи, становящиеся мощным импульсом нового, более тонкого и точного анализа лингвистических явлений, в основе которых лежат ментальные феномены, когнитивные механизмы. Как отмечает Е.С. Кубрякова, в центре внимания современной лингвистики оказываются «проблемы конструирования мира, проблемы получения и организации нового знания, проблемы креативных способностей человека и проявления этой креативности в языке»¹. И далее: «Начинают пересматриваться правила и формулы композиционной семантики»². Именно когнитивный подход помогает по новому представлять правила формирования нарративной структуры детективных рассказов, их изменения, специфику формирования и функционирования базовых концептов в концептосфере целого произведения.

В качестве **объекта** исследования выступает литературный нарратив детективного жанра.

Предметом исследования является концептуально-структурное пространство английских и русских детективных рассказов.

Материалом исследования послужили тексты коротких детективных рассказов английских писателей: А. Кристи, А. Конан-Дойла, Г.К. Честертон, а также детективные рассказы русских авторов: А.А. Безуглова, В.А. Пронина, Л.С. Словина, Л.Р. Шейнина, П.А. Шестакова. Всего проанализировано 200 английских и русских рассказов, общим объемом в 7550 страниц.

Целью диссертационной работы является сопоставительный анализ когнитивных механизмов структуры и семантики детективного нарратива на

¹ Кубрякова Е.С. Композиционная семантика: цели и задачи / Композиционная семантика: Материалы третьей международной школы-семинара по когнитивной лингвистике. Ч.1. Тамбов, 2002. С.6.

² Там же

материале английского и русского языков.

Термин «семантика» используется в настоящей работе не в узком лингвистическом смысле (изучение значений языковых единиц), а в более глобальном смысле (изучение структуры смысла всего произведения). Таким образом, в работе рассматриваются особенности глубинного семантического построения детективных рассказов, а именно, базовые концепты, их фреймовая организация и текстовая структура.

Осуществление поставленной цели требует решения ряда теоретических и практических **задач**:

- рассмотреть генезис и основные характеристики жанра детективного рассказа;
- выявить структуру детективного рассказа, в частности: определить его функциональные инвариантные элементы и возможную вариативность, а также проанализировать специфику сюжетного строения детективных рассказов;
- определить концептосферу детектива и выявить базовые концепты, лежащие в основе рассказов;
- описать структуру главных концептов детектива: *преступление / crime–тайна / mystery – расследование / investigation – наказание / punishment* и их вербализацию языковыми средствами;
- рассмотреть фреймовые структуры как концептуальные основания формирования сюжетных линий в детективных рассказах;
- провести сопоставительный анализ английских и русских детективных рассказов в плане выявления сходств и различий их структурно-семантической организации.

Для решения поставленных в работе задач детективный нарратив исследовался с применением следующих **методов**: концептуального анализа, компонентного анализа, фреймо-слотового анализа, методов структурного и текстового анализа, сопоставительного метода.

На защиту выносятся следующие положения:

- Комплексное использование в детективах базовых концептов *преступление – тайна – расследование – наказание* образует особую концептосферу и определяет структурно-семантическое построение детективного нарратива.
- Ведущие концепты детективного нарратива образуют его глубинную структуру, тесно связанную с его поверхностной структурой, что проявляется в строении сюжета.
- Тексты детективных рассказов характеризуются особой сюжетной организацией, нередко редуцированной нарративной схемой, нарушениями порядка следования повествовательных функций в сочетании с особой спецификой в английских и русских рассказах.
- Сопоставительное исследование структуры и семантики выявляет лингвистическую специфику построения, инварианты и варианты концептосфер и сюжетов, открывает новые стороны смыслового наполнения анализируемых базовых концептов в английских и русских детективах.

Научная новизна диссертационного исследования определяется комплексным когнитивным подходом к анализу специфики текстовой и когнитивной организации детективного нарратива, самим выбором объекта анализа и тем, что впервые в отечественной лингвистике проведено интегративное исследование концептуально-структурного пространства детективного нарратива в рамках сопоставительного исследования на материале английского и русского языков.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что она выявляет закономерности организации английского и русского художественного текстов и способствует более глубокому пониманию текстовой и концептуальной структуры детективного рассказа. Осуществляемый в диссертации комплексный подход к исследованию структурно-семантического построения текста на основе выявления

когнитивных структур может служить еще одним шагом на пути познания основ моделирования структуры и семантики художественного текста.

Практическая ценность работы заключается в том, что полученные в результате исследования данные о закономерностях организации структуры и семантики детективного текста могут быть использованы при чтении лекционных курсов и проведении семинаров по лингвистике текста, стилистике английского языка, нарратологии, когнитивной и сопоставительной лингвистике в высших учебных заведениях филологического профиля. Предложенная в диссертации методика анализа структурно-семантической организации текста короткого рассказа детективного жанра может быть использована при изучении текстов других литературных жанров и других функциональных стилей.

Апробация работы. Основные положения диссертации обсуждались на научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики обучения иностранным языкам» (Сургут, март 2003), на научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков и культур» (Тюмень, январь 2005), на международной научно-практической конференции «Fourth International Conference of the International Association of Literary Semantics (IALS) «In Search of (Non) Sense. Literary Semantics and the Related Fields and Disciplines» (Краков, 12-14 октября 2006). Отдельные этапы исследования представлялись в качестве доклада на научно-практическом семинаре «Стилистика нарратива» (Хаддерсфилд, февраль 2006), на научно-практическом семинаре «Когнитивная поэтика» (Тюмень, март 2007). По теме диссертации опубликовано пять статей. Данная работа обсуждалась также на заседании кафедры английского языка факультета романо-германской филологии Тюменского государственного университета.

Объем и структура исследования. Содержание диссертации изложено на 185 страницах и включает введение, две главы, сопровождающиеся выводами, и заключение. К работе прилагается список использованной

литературы, насчитывающий 197 наименований, список использованных словарей и энциклопедий, список исследованных текстов.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** раскрывается актуальность темы, научная новизна проведенного исследования, определяются цель и задачи диссертации, перечисляются основные методы анализа, формулируются положения, выносимые на защиту, аргументируются теоретическая значимость и практическая ценность исследования, отмечается апробация работы.

В **первой главе «Детективный нарратив: изучение его структуры и семантики»** освещается история возникновения и развития детективного рассказа, дается его определение, основные характеристики, теоретические обоснования закономерностей построения детективных рассказов, определяются такие понятия, как структура текста, сюжетно-фабульная организация, семантика текста, концепт, концептосфера.

Суммировав дефиниции, данные теоретиками жанра (А.З. Вулис, Р. Мессак, Я.К. Маркулан, Дж. Скэгз, Ц. Тодоров и др.), мы в рамках данного исследования определили **детектив** как литературное произведение с особым типом построения сюжета, изображающее **расследование** сложной запутанной **тайны**, связанной с **преступлением** и заканчивающееся разоблачением и **наказанием** преступника.

В работе детективный рассказ рассматривается как литературный нарратив. Вопрос о значимости формы, о структуре литературного рассказа, о наличии инвариантов, схем, моделей его организации не мог не встать перед самими создателями жанра, а впоследствии критиками, литературоведами, лингвистами. Существенный вклад в изучение специфики структуры литературного рассказа в нашей стране уже в 20-е гг. XX в. внесли представители школы русского формализма: Б.В. Томашевский, В.Б. Шкловский, Б.М. Эйхенбаум и др. Они стали изучать форму литературного произведения, его композицию, соотношение фабулы и сюжета, конкретные авторские технологии построения произведений.

Именно эти работы впоследствии привели к созданию за рубежом нарратологии.

Структура нарратива рассматривается в работе с позиций текстовой грамматики и поэтики. В первом случае нарратив представляет собой инвариантную структуру с выстроенными в определённом порядке компонентами, количество которых ограничено, но, в зависимости от типа сюжета, эта структура может быть модифицирована. Согласно функциональной схеме американских исследователей У. Лабова и Дж. Валетского, структурными элементами нарратива являются: Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Решение – Итог. Основу нарратива образуют функции Осложнение – Решение, которые могут многократно повторяться. Данная нарративная схема является продуктивной при исследовании самых различных типов текстов: газетных новостей (ван Дейк, 1989), рассказа (Андреева, 1996; Лияскина, 2001), басни (Полуянова, 2001), молитвенного текста (Уразаева, 2003), энциклопедического дискурса (Ульянова, 2004), нарративной новеллы и научного текста (Вакуленко, 2005), но попытки описать с ее помощью текст детектива до сих пор не предпринимались. Детектив является одним из повествовательных жанров и в нем прослеживается соответствующая повествовательная схема.

С позиций текстовой поэтики структура детективного нарратива рассматривается с точки зрения особой сюжетно-фабульной организации. Уже предварительный анализ английских и русских детективных рассказов выявил интересную закономерность: чаще всего события в них представляются не в их естественной хронологической последовательности, а перестраиваются автором по его особой логике. Эти два вида событий, получившие у Ж. Женетта обозначение «игры со временем», уже в 20-е гг. XX в. были обозначены русскими формалистами как «**фабула**» и «**сюжет**».

Принимая за основу теоретические позиции основателей и теоретиков в области лингвистики текста в нашей стране (И.Р. Гальперина, В.А. Кухаренко, З.Я. Тураевой и др.), мы рассматриваем детективный рассказ

как текстовую макроструктуру, состоящую из единиц разных функционально-семантических типов: повествований, описаний, рассуждений, диалогической речи. Закономерности их сочетания в детективе также определяют его текстовую грамматику.

Современная нарратология находится на новой ступени развития: она начинает заниматься исследованием смысловых аспектов повествования с позиций когнитивной лингвистики, о чем свидетельствуют теории и труды отечественных и, прежде всего, зарубежных ученых (Р. Барт, Т.А. ван Дейк, У. Лабов, П. Рикёр, К.А. Андреева, В.Б. Смиренский и др.).

Поворот лингвистики к целостному тексту как объекту исследования поставил ученых перед необходимостью исследования концептуального смысла текста (А.Е. Кибрик, В.В. Красных, В.А. Маслова, В.А. Пищальникова, Г.Г. Слышкин, И.А. Тарасова и др.). Концептуальная информация семантически выводится из всего текста, поэтому нацеленное на ее выявление исследование может заключаться в обнаружении и интерпретации базовых концептов того или иного литературного произведения. Совокупность концептов, находящихся во взаимосвязи в художественном произведении носит название **концептосферы** (термин введён Д.С. Лихачёвым). В данной работе рассматривается **концептуальная семантика** детективного нарратива, под которой мы понимаем его особую концептосферу, состоящую из базовых концептов.

Для нашего исследования значимыми являются такие понятия как концепт-фрейм и сценарий. Поскольку в основе детективного текста в целом лежит одна, более или менее стереотипная, сюжетная канва – совершается **преступление**, проводится его **расследование**, и, наконец, преступника обнаруживают и подвергают **наказанию** в соответствии с существующими в данном обществе законами, для описания его особенностей особенно доказательно понятие **фрейма** в его базовом представлении (по М. Минскому) как структуры данных для описания стереотипной ситуации. Под **сценарием**, вслед за А.П. Бабушкиным, мы понимаем когнитивную структуру,

описывающую последовательность событий в текстах, которая управляет процессами осмысления и позволяет связывать в единое целое смысловые блоки в рассказах.

В главе второй **«Концептуально-структурное пространство детективного нарратива (на материале сопоставительного анализа английских и русских рассказов)»** представлен анализ практического материала исследования, в котором выделены два больших блока: концептуальная семантика и структурная организация детективного нарратива. Каждая из этих объёмных частей, в свою очередь, состоит из анализа английских и русских детективных рассказов. Заключительный этап представляет сопоставительный анализ семантики и нарративной структуры исследуемых рассказов.

На **первом этапе** анализируются базовые концепты детективных рассказов. В основе детективного нарратива лежит совокупность смысловых отношений, составляющая так называемый «мир текста», который состоит из концептов. Из множества концептов, образующих концептосферу детектива (закон, смерть, зло, любовь, обман и др.), мы выделили четыре базовых концепта **преступление – тайна – расследование – наказание**, составляющие основу (ядро) детективного рассказа. Данные концепты являются наиболее частотными в детективном жанре.

В данном исследовании мы не ставили своей целью всеобъемлющее рассмотрение концепта как культурно-исторического явления. Нашей целью было доказать, что детективный рассказ действительно реализует эти концепты и проследить лингвистическое выражение данных концептов в детективных рассказах.

В рассмотрении структуры концептов представляется уместным применить комплексный подход и использовать элементы различных методик. В качестве общей модели базовых концептов представлена фрейм-слотовая модель (в теории М.Минского, Ч.Филлмора, Н.Н. Болдырева, А.П. Чудинова и др.). Базовые концепты-фреймы представлены иерархией

слотов, которые в текстах репрезентируются рядом языковых единиц. В работе анализируемые концепты рассматриваются также как многослойные образования, включающие ядро и периферию. В отечественной лингвистической традиции структура концепта обычно представляется несколькими слоями. У большинства учёных выделяется три основных слоя: предметно-понятийный, образный и ценностно-оценочный. К ядру концепта относится, как правило, понятийный слой (Н.А. Красавский, 2001; В.И. Карасик, 2004; И.А. Тарасова, 2003 и др.); образы, оценки, ценности составляют его периферию.

Ядро концептов в английском и русском языках мы проанализировали с помощью толковых и специальных словарей с целью выявления их этимологии и содержания.

На основе контекстуального анализа была разработана фреймо-слотовая структура базовых концептов. Информацию, ассоциируемую с концептами, можно представить в виде иерархии слотов. Каждый концепт-фрейм состоит из нескольких ситуационных слотов, организованных в детективах в форме сценария. Мы последовательно анализируем фреймо-слотовые модели базовых концептов сначала на материале английских, а затем русских рассказов.

Ядро концепта «**crime**» в детективном рассказе – это эпизод, в котором говорится о чрезвычайном происшествии, к которому привлекается внимание читателя. Согласно анализу английских детективных рассказов, концепт-фрейм «**crime**» формируется конфигурацией взаимодополняющих слотов: *information about the crime; time and place of the crime; victim; arrival of the police; witnesses; way of the crime; type of the crime; request for help*. В тексте слоты представлены типичными для данного жанра лексическими единицами. Автор детективных рассказов стремится воздействовать на читателя определённой лексикой, соответственно детективный жанр отличается от других жанров специфическим лексическим наполнением. Сюда относится лексика описания преступлений. Поскольку мы

рассматриваем функционирование и вербальную реализацию концептов в детективах, мы выявили группу наиболее частотных лексических единиц, формирующих основные слоты текста. Задача с тремя неизвестными, которую и призван решить классический детектив – это поиск ответа на вопросы: кто совершил преступление, как оно было совершено, и зачем, с какой целью его совершили? Эти вопросы и формируют концепт «**mystery**». Просто наличие преступления в книге не может служить достаточным поводом для помещения ее в разряд детективных. Смысл детектива заключается в раскрытии тайны преступления. В концепте «**mystery**» мы выделили следующие слоты: criminal; planning of the crime; motives of the crime. Концепт-фрейм «**investigation**» представляет собой наиболее крупный когнитивный блок в структуре детективного рассказа. Структура слотов и отбор языковых средств определяются прагматической установкой, которая состоит в том, чтобы бросить вызов читателю, заставив его включиться в разгадывание тайны. В концепте «**investigation**» мы выделили слоты: work of the police; examining the place of the crime; inquiry of witnesses; analysis of the obtained facts; presentation of the suspected; finding clues; first attempts of solution; detective and his assistant. Концепт-фрейм «**punishment**» представляет собой кульминационную вершину рассказа. В классическом детективе персонажа, преступившего закон, неминуемо ждет наказание или порицание (осуждение). В этом смысле детектив строго морален и даже дидактичен. Концепт «**punishment**» состоит из слотов: catch and detention; explanation of the mystery; reconstruction of the committed crime and identifying its motives; analysis; a narrative of the criminal; trial, court proceedings; punishment by God.

Следующим этапом анализа английских детективных рассказов было выявление слоев концепта, которые представляют особенности авторского идиолекта, авторскую интерпретацию концептов и составляют их периферию. **Образный слой** концепта, как правило, представлен когнитивными переносами, чаще всего метафорическими моделями

различного типа. При рассмотрении образного слоя мы выделяли когнитивные признаки, ментальные образы и стилистические средства, которые эксплицируют концепты. Приведем в качестве примера образный слой концепта «**crime**». «*To me at least there was a strange contrast between the sweet promise of the spring and this sinister quest upon which we were engaged*» [A.C. Doyle «*The Speckled Band*». P.178] – у Конан-Дойла природа выступает как образ - символ, здесь пейзаж дается как напоминание и подчеркивание того, что природа добра, а человек зол. На достаточно обширном текстовом материале мы иллюстрируем образный слой и других базовых концептов детективного рассказа: *mystery, investigation, punishment*.

Оценочные характеристики составляют **ценностный слой** концепта. В отечественной лингвистике проблема оценочности и ценностных аспектов значения находит отражение в работах таких учёных, как Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф и др. Ценностно-оценочный уровень предполагает установку на выражение одобрения или осуждения и связан с признаком «хорошо / плохо». Он воплощает отношение автора, его оценку происходящего, причем отправная точка для каждого концепта будет различной. В нашем материале в концепте «**crime**» реализуется установка на моральные принципы, отрицательное отношение автора к преступлению с этической и нравственной точки зрения: «*When a doctor does go wrong he is the first of criminals*» [A.C. Doyle «*The Speckled Band*». P.179]. В данном примере содержится эмоциональная отрицательная оценка и отношение автора к совершению преступления.

В качестве иллюстрации приведем также пример ценностного слоя концепта «**punishment**». Он выражается в прагматической установке детектива на раскрытие и наказание зла, автор часто представляет своего рода мораль, анализирует произошедшее (эксплицируется слот «анализ завершенного дела»). Следующий пример имеет ярко выраженный эмоциональный и оценочный характер, сыщик отпускает преступника, пытается дать ему шанс начать новую жизнь: «*You are yourself aware that you*

will soon have to answer for your deed at a higher court than the Assizes» [A. C. Doyle «The Boscombe Valley Mystery». P.78].

В следующем разделе аналогичным образом мы анализируем концептосферу отечественных детективных рассказов.

В концепт **«преступление»**, например, входят следующие слоты: информация о преступлении, место и время преступления, жертва, прибытие милиции, наличие свидетелей, способ совершения преступления, вид преступления. В концепте **«тайна»** мы выделили следующие слоты: личность преступника, планирование преступления, мотивы преступления. Концепт **«расследование»** состоит из слотов: деятельность милиции, осмотр места преступления, свидетельские показания, анализ полученных фактов, представление подозреваемых, обнаружение улик, первые попытки решения (версии), данные криминологической экспертизы. В концепте **«наказание»** представлены слоты: поимка преступника и его арест, разгадка тайны преступления, реконструкция и вскрытие мотивов преступления, анализ завершённого дела, рассказ преступника, допрос преступника.

В русском материале выражение **образного** и **ценностного** слоев концептов имеет свою специфику. В качестве иллюстрации приведем пример ценностного слоя концепта **«наказание»**. Мораль отечественного детективного рассказа – это расплата за содеянное, поскольку зло должно быть наказано: *«Наказание не может быть вечным, но вина прибывает во век» [Л.С. Словин «Без гнева и пристрастия». С. 318].*

На **втором этапе** исследования была проанализирована структурная организация детективных рассказов, включающая в себя комплексный анализ их нарративной схемы (за основу была принята суперструктурная схема нарратива, а именно «бриллиантовая схема» У. Лабова, Дж. Валетского), сюжетно-фабульного построения и соотношения функционально-семантических типов в текстовой макроструктуре детективов. В свою очередь, на данном этапе также представлены два

больших раздела: структурная организация английских рассказов и структурная организация русских рассказов.

Рассмотрим особенности структурной организации на материале английских детективных рассказов.

В основе построения текста английского детектива лежит нарративная структура («бриллиантовая» схема У. Лабова и Дж. Валетского), включающая шесть компонентов: Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Решение – Итог, однако в несколько модифицированном виде.

В зависимости от строгости следования нарративной схеме, все английские детективы нашего корпуса можно разделить на несколько групп. Есть рассказы с полной суперструктурой, где представлены все основные функции, и рассказы с редуцированной суперструктурой. Выявленные типы отклонений от прототипного нарратива представлены в таблице 1. Количество в графе справа означает количество рассказов, в которых представлена та или иная функциональная модель.

Таблица 1

Когнитивная текстовая грамматика английского детективного нарратива

Т и п	Примеры рассказов	Функциональная модель	кол-во расска зов
1	The Adventure of the Egyptian Tomb (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Осложнение – Решение – Итог	14
	The Flying Stars (G.K.Chesterton)		
2	Strange Jest (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение	3
	The Mystery of the Blue Jar (A. Christie)		
3	The Case of the Perfect Maid (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение – Итог	10
	The Blue Cross (G.K.Chesterton)		
4	The Herb of Death (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение – Осложнение – Решение	6
	The Arrow of Heaven (G.K.Chesterton)		
5	Where There's a Will (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение – Осложнение – Решение – Итог	23
	The man with the Twisted Lip (Doyle)		
6	Three Tools of Death (G.K.Chesterton)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Осложнение – Решение	12
	The Doom of Darnaways (G.K.Chesterton)		
7	The Adventure of the Noble Bachelor (A.C. Doyle)	Резюме – (Ориентация) – Осложнение – Оценка – – Решение – Итог	19
	Motive and Opportunity (G.K.Chesterton)		
8	Accident (A. Christie)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение – Осложнение – Итог	13
	The Five Orange Pips (A.C.Doyle)		

Как видно из приведенной классификации, мы выделили восемь типов нарративной структуры. Наиболее многочисленными являются детективы, где представлены все элементы нарративной структуры (типы 1, 5 и 7).

В целом, прототипная нарративная схема к тексту английских детективов вполне применима, хотя и с некоторыми изменениями и дополнениями, проистекающими из особенностей жанра. Например, Осложнения, как правило, находят Решения лишь в самом конце рассказов, а до этого читатель обречен на собственные решения или же выбор всевозможных версий, представленных в рассказе. Помимо указанного отклонения, в рассказах может быть нечетко выражен Итог. Например, в рассказе А. Кристи «The Disappearance of Mr. Davenheim» кроме того, что преступление остается нераскрытым, преступником оказывается сама жертва, и, таким образом, нарушается детективная схема: преступление – расследование – подозрение – разоблачение преступника – наказание.

Кроме особой нарративной схемы под структурой в работе понимается сюжетно-фабульная организация, имеющая свою специфику в английских детективах. Результаты анализа сюжетно-фабульного построения исследуемых английских детективных рассказов представлены в таблице 2.

Таблица 2

Сюжетно-фабульная организация английских детективных рассказов

Английские детективные рассказы	Сюжетно-фабульная организация			
	Сдвиги во времени		Совпадение сюжета и фабулы (кол-во рассказов)	Пересечение нескольких фабульных линий
	Проспекция	Ретроспекция		
Рассказы А. Кристи	9%	91%	5	+
Рассказы Г.К. Честертон	8%	92%	7	+
Рассказы Конан- Дойла	6%	94%	2	+
Общее число	7,7%	92,3%	14	+

Проведенный анализ показал, что для английских детективов характерны инверсии, перестановки, временные сдвиги, пересечение нескольких фабульных линий.

Композиционный стандарт свидетельствует о тяготении детектива к одним и тем же законам построения. Как показывает наше исследование, детективный рассказ строится по определенной схеме, включающей классические функции У. Лабова и Дж. Валетского: Резюме – Ориентацию – Осложнение – Оценку – Решение – Итог.

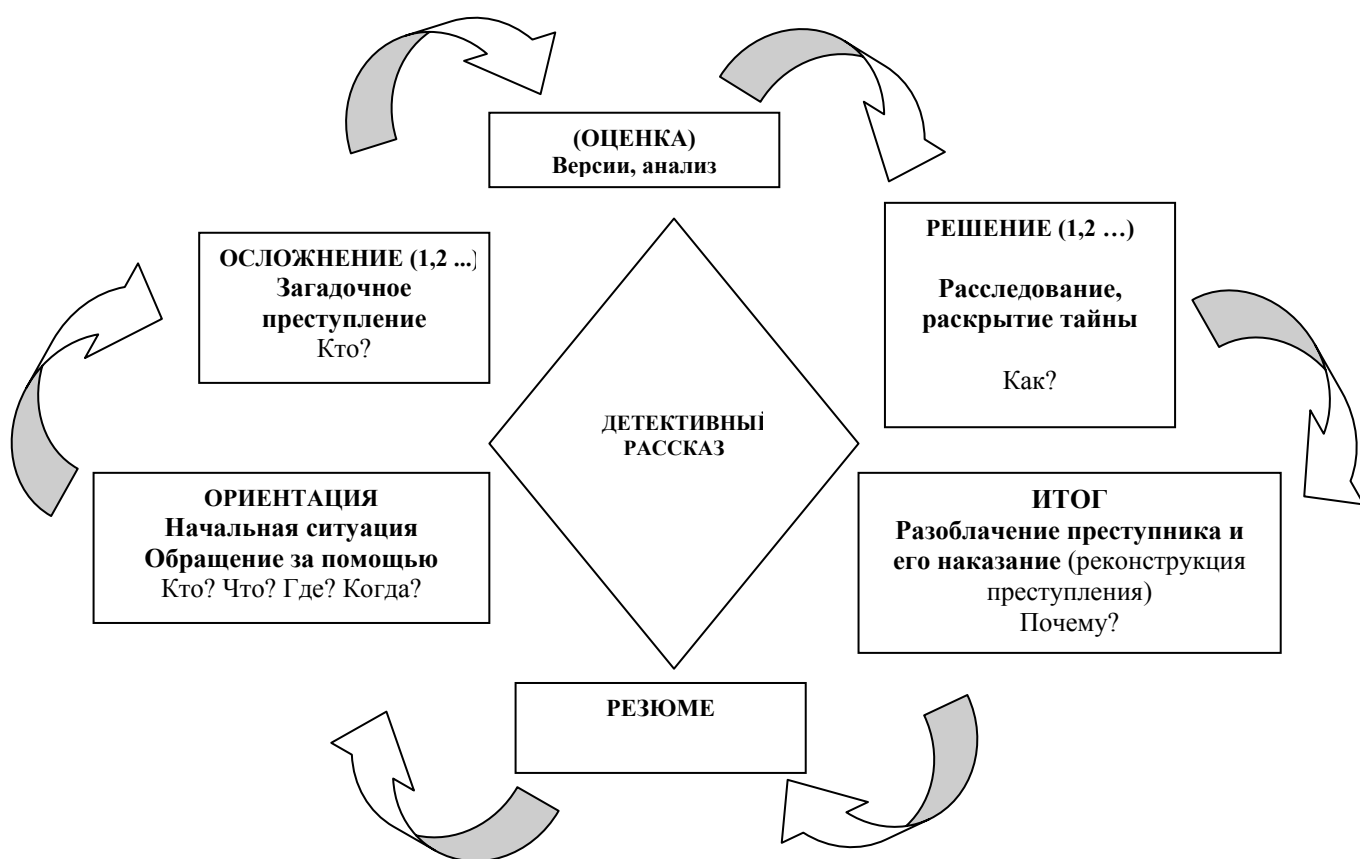


Схема 1. Структурная модель канонического детектива

В ходе исследования английского материала были выявлены отклонения от этой канонической модели. Мы разработали классификацию детективных сюжетов, в которых нарушена детективная схема, и расположили их по тематическим группам: 1) жертва (потерпевший) и есть преступник; 2) преступник избегает наказания (либо сыщик отпускает преступника); 3)

отсутствует расследование; 4) преступный замысел не реализован; 5) преступления не было вообще; 6) наказание – «Божья кара»; 7) сыщик погибает; 8) преступление не раскрыто; 9) тайна, мистика; 10) сыщик предотвращает преступление.

В следующем разделе, применяя вышеописанную методику изучения структуры детективного нарратива, мы проанализировали русские рассказы. Выявленные в ходе исследования отклонения от прототипного нарратива представлены в таблице 3.

Таблица 3

Когнитивная текстовая грамматика русского детективного нарратива

т и п	Примеры рассказов	Функциональная модель	Кол-во рассказов
1	«Трудный поединок» (А.А. Безуглов)	Резюме – Ориентация – Осложнение – (Оценка) – Решение – Осложнение – Решение – Итог – (Оценка)	25
	«Такая работа» (Л.С. Словин)		
2	«Пожары в Саранске» (Л.Р. Шейнин)	Резюме – Ориентация – Осложнение – (Оценка) – Решение – (Оценка) – Итог	7
	«Дело Семенчука» (Л.Р. Шейнин)		
3	«Унылое дело» (Л.Р. Шейнин)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – (Решение) – Осложнение – Решение – Осложнение – Решение – Итог	12
	«Козырный день» (В.А. Пронин)		
4	«Пара туфель» (Л.Р. Шейнин)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Решение – Осложнение – Решение – Итог	8
	«Взятка» (А.А. Безуглов)		
5	«Полсантиметра» (Л.Р. Шейнин)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Осложнение – Решение – Итог (Оценка)	26
	«Через лабиринт» (П.А. Шестаков)		
6	«Дело без свидетелей» (Л.С. Словин)	Резюме – Ориентация – Осложнение – Оценка – Решение – Итог	22
	«Словесный портрет» (Л.Р. Шейнин)		

Как видно из таблицы, мы выделили 6 типов нарративной структуры. Наиболее многочисленными являются детективы, где представлены все компоненты нарративной схемы (типы 1, 5, 6). В большинстве рассказов такие функции как Осложнение и Решение повторяются несколько раз. В целом, как и для английских, для русских детективов будет сохраняться нарративная схема: Ориентация – Осложнение (тайна) – Решение (её разгадка).

В следующей таблице представлены результаты анализа сюжетно-фабульного построения русских детективных рассказов.

Сюжетно-фабульная организация русских детективных рассказов

Русские детективные рассказы	Сюжетно-фабульная организация			
	Сдвиги во времени		Совпадение сюжета и фабулы (кол-во рассказов)	Пересечение нескольких фабульных линий
	Проспекция	Ретроспекция		
А.А. Безуглов	14%	86%	5	+
Л.Р. Шейнин	11%	89%	8	+
Л.С. Словин	15%	85%	3	+
П.А. Шестаков	13%	87%	1	+
В.А. Пронин	10%	90%	4	+
Общее число	12,6%	87,4%	21	+

Как видно из таблицы, в большинстве проанализированных рассказов сюжет и фабула не совпадают, что объясняется спецификой детективного жанра, в котором чередуется прямое движение событий с ретроспективным.

В русском материале мы также встретили рассказы, обладающие сюжетной вариативностью и отходящие от разработанной нами канонической детективной схемы: 1) *психологический поединок следователя с преступником*; 2) *преступления не было вообще*; 3) *исследование причин преступного поведения*; 4) *преступник сдается*.

На **третьем этапе** представлены результаты сопоставительного анализа английских и русских детективных рассказов с точки зрения рассмотренных позиций с целью выявления общего и различного в их семантике и структуре.

Проведенный анализ концептуальной семантики позволил выявить как инварианты, так и вариативность в концептосфере английских и русских детективных рассказов.

На первом этапе мы рассматривали базовые концепты в виде многослойной структуры, имеющей ядро и периферию. Данные этимологического анализа концептов показали, что концепты в русском и английском языках родственны по общей индоевропейской основе. Дефиниционный анализ позволил также выделить как интегральные, так и

дифференциальные компоненты. Сопоставительный анализ по выявлению базового смысла концептов позволяет говорить о том, что по смысловой наполняемости концепты в русском и английском языках, в целом, имеют много общего, хотя были отмечены и дифференциальные признаки. Данные результаты анализа учитываются при изучении концептуальной семантики английских и русских детективных рассказов.

В диссертации также рассматривается фреймовая семантика представления структуры концептов. За основу была принята фреймо-слотовая модель концепта. Результаты проведенного анализа структуры базовых концептов детективных рассказов представлены в следующей таблице.

Таблица 5

**Фреймо-слотовая структура базовых концептов
(сопоставительный анализ)**

Концепты-фреймы	Слоты	Английские рассказы (%)	Различия	Русские рассказы (%)
Преступление	Информация о преступлении / Information about the crime	15,7%	<	20,2%
	Request for help	11%	-	-
	Место и время преступления / Time and place of the crime	15,7%	≈	15,5%
	Личность жертвы / Victim	13,3%	≈	13%
	Прибытие милиции / Arrival of the police	6%	<	10%
	Наличие свидетелей / Witnesses	4,3%	<	7,4%
	Способ совершения преступления / Way of the crime	13%	<	15,9
	Вид преступления / Type of the crime	21%	>	18%
Тайна	Личность преступника / Criminal	35%	<	47%
	Планирование преступления / Planning of the crime	48%	>	35%
	Мотивы преступления / Motives of the crime	17%	≈	18%
Расследование	Деятельность милиции / Work of the police	6,9%	<	21,3%
	Данные криминологической экспертизы	-	-	10,6
	Detective and his assistant	15%	-	-
	Осмотр места преступления / Examining the place of the crime	11,2%	<	12,3%
	Свидетельские показания / Inquiry of witnesses	17%	>	12%
	Анализ полученных фактов / Analysis of the obtained facts	13,5%	>	10,6%

	Представление подозреваемых / Presentation of the suspected	17,4%	>	5,4%
	Обнаружение улик / Finding clues	11,3%	<	14,8%
	Первые попытки решения (версии) / First attempts of solution	7,7%	<	13%
Наказание	Поимка преступника и его арест / Catch and detention	9%	<	11%
	Разгадка тайны преступления / Explanation of the mystery	30%	>	16%
	Допрос преступника	-	-	27,8%
	Реконструкция и вскрытие мотивов преступления / Reconstruction of the committed crime and identifying its motives	33%	>	18,2%
	Анализ завершенного дела / Analysis	8%	<	12%
	Рассказ преступника / A narrative of the criminal	12%	<	15%
	Trial, court proceedings	2%	-	-
	Punishment by God	6%	-	-

Сопоставительный анализ фреймовой структуры позволил выделить универсальные и специфические слоты в структуре концептов, а также доминантные и периферийные слоты в английских и русских рассказах.

Как видно из таблицы, в концепте «**преступление / crime**» специфическим является слот *request for help* (типичен для английских рассказов), в концепте «**тайна / mystery**» все слоты являются универсальными. В концепте «**расследование / investigation**» специфические слоты – *detective and his assistant* (только для английских рассказов) и *данные криминалогической экспертизы* (только для русских рассказов), в концепте «**наказание / punishment**» специфические слоты – *trial, court proceedings; punishment by God* (только для английских рассказов), *допрос преступника* (только для русских рассказов).

Сопоставительный анализ фреймовой структуры концептов «**преступление / crime**» – «**тайна / mystery**» – «**расследование / investigation**» – «**наказание / punishment**» показывает, что концепты «crime», «mystery» и «investigation» в английских рассказах имеют более богатую семантическую структуру. Как показал анализ, в английском материале есть рассказы, в которых отсутствует концепт «punishment», а

иногда и «investigation». Тем не менее, концепты «crime» и «mystery» представлены всегда, без них не может быть детективного рассказа. В русских рассказах акцент в основном делается на расследовании преступления и обязательном наказании преступника, поэтому эти концепты эксплицируются в большой степени языковыми средствами. Тем не менее, просто наличие концептов «преступление / crime» – «расследование / investigation» – «наказание / punishment» не может служить поводом для отнесения рассказа в разряд детективных. Самое важное в детективе – наличие тайны, которая обеспечивает детективную линию. «Тайна / mystery» является обязательным концептом как для английских, так и для русских рассказов. Сопоставительное исследование свидетельствует о специфике функционирования базовых концептов в концептосфере английских и русских детективных рассказов. Рассмотренные фреймовые структуры базовых концептов в детективных рассказах «преступление / crime» – «тайна / mystery» – «расследование / investigation» – «наказание / punishment» представляют собой не просто хаотично выстроенный набор блоков текста, а все они семантически связаны между собой и соотносены с его глубинным содержанием.

Исследование в рамках идиостиля английских и русских авторов детективных рассказов позволяет определить смысловую многогранность концептов. Данные сопоставительного анализа выражения концептуальных слоев периферии концептов позволяют говорить о разнице в экспликации образного и ценностного слоев, что объясняется национально-культурной спецификой, традициями, социальными факторами, определенной идеологией.

Определенное сходство когнитивных моделей представления концептов в английских и русских детективах объясняется универсальными признаками жанра. Различия во фреймовой семантике концептов, а также наличие индивидуально-авторских моделей говорят о различиях в английской и русской концептуальной картине мира.

Реализация базовых концептов в детективных рассказах значительна для их сюжетной организации. Если концептосфера детектива – это глубинная структура, то сюжет – это поверхностная структура текста.

Количественные результаты проведенного сопоставительного исследования нарративной структуры английских и русских детективных рассказов представлены в таблице 6.

Таблица 6

Структурная организация детективного нарратива

	Кол-во рассказов	Резюме	Ориентация	Осложнение	Оценка	Решение	Итог
Английские рассказы	100	100%	87%	100%	45%	100%	79%
Русские рассказы	100	100%	95%	100%	69%	100%	96%

Как видно из таблицы, нарративная структура английских и русских рассказов характеризуется в большей степени чертами сходства, нежели различия.

Однако, как показал сопоставительный анализ, структурная организация английских рассказов хотя и не кардинально, но всё-таки отличается от русских. Так, в Ориентации, в английских рассказах часто представлен слот «request for help», который не типичен для русских рассказов. В английских рассказах разоблачение преступника в основном происходит в Итоге, а в русских есть случаи, когда преступник становится известным в середине рассказа и до конца истории представлен психологический поединок между следователем и преступником. В некоторых английских детективах нет наказания, разоблачения преступника, а иногда даже расследования. В русских рассказах расследование и особенно наказание являются обязательными компонентами детектива, следовательно, Итог является обязательной функцией. Таким образом, различие в нарративной структуре проанализированных рассказов относится к функциям Ориентация, Оценка и Итог.

Детективному жанру, в целом, соответствует определённый детективный канон (инвариант), являющийся единым, независимо от национально-культурных особенностей и в плане структуры и в плане семантики. В диссертации представлена структурная модель канонического детектива (детективная схема), в соответствии с которой основное ядро детектива составляют Осложнение (тайна) и Решение (ее разгадка). Данная детективная схема кроме структуры включает и семантику – структуру содержания детективного рассказа. Однако, как показал анализ, как русские, так и английские детективные рассказы иногда отходят от этой канонической макроструктуры. Мы разработали классификацию детективных сюжетов, в которых нарушена инвариантная детективная схема. Тематическая классификация английских рассказов (выявлено 10 типов сюжетов) характеризуется большей вариативностью и существенно отличается от русских (выявлено 4 типа сюжетов). Таким образом, детективный рассказ не обладает той жесткой структурой, которая свойственна обычному короткому рассказу: нарушение традиционной структуры является основным творческим потенциалом этого жанра. Потенциал детектива раскрывается, когда автор осмеливается сломать традиционную структуру рассказа и сконструировать нечто новое, совершенно неожиданное. Анализ свидетельствует о большей сюжетной и структурной вариативности английских рассказов.

Сопоставительное исследование показало, что в рассматриваемом нами текстовом материале сюжетный и фабульный порядок событий чаще всего не совпадают и основными средствами их выражения являются ретроспекция и проспекция. Это объясняется спецификой детективного жанра, в котором чередуется прямое движение событий с ретроспективным. В целом, проспекция и ретроспекция в английских и русских детективах выражены лексическими и морфологическими средствами, и в меньшей степени синтаксическими.

В нарративной структуре детективов чередуются функционально-семантические типы текста (ФСТ): описание, повествование, рассуждение, диалогическая речь. Как английские, так и русские детективы представляют собой нарративную макроструктуру, основу которой составляет повествовательный ряд, следовательно, *повествование* несет на себе основную сюжетную нагрузку. *Описание* характерно для той части рассказа, где происходит осмотр места преступления, даются свидетельские показания, описываются персонажи. Описание больше представлено в русских детективах, где дается, как правило, изображение и характеристика главных героев. *Рассуждение* чаще всего встречается в речи сыщика / следователя и отражает ход его рассуждений, позволяющий раскрыть преступление (здесь обычно представлен анализ фактов, выдвижение версий, оценка событий). Сопоставительный анализ показал, что рассуждение в большей степени характерно для русских рассказов. Это, прежде всего, касается финала рассказа, где следователь анализирует произошедшее с точки зрения морали.

В ходе анализа текстового материала установлено, что все средства формирования и нарушения времени в детективном нарративе – лексические, грамматические, композиционные (структура нарратива по «бриллиантовой» схеме) – выступают в текстовой взаимосвязи, выполняя одну и ту же функцию – функцию создания интриги, тайны. Все повествование в большинстве русских и английских детективов построено на нарушении континуума (на временных сдвигах), что обуславливает захватывающий эффект.

Структурно-семантический анализ текста осложняется тем, что в тексте достаточно сложно отделить структуру от семантики детективного нарратива, так как они тесно взаимосвязаны и дополняют друг друга.

Проведенное исследование английских и русских детективных рассказов позволило проследить определенную корреляцию нарративной структуры

(нарративных функций) и концептуальной структуры (макроструктуры детектива).

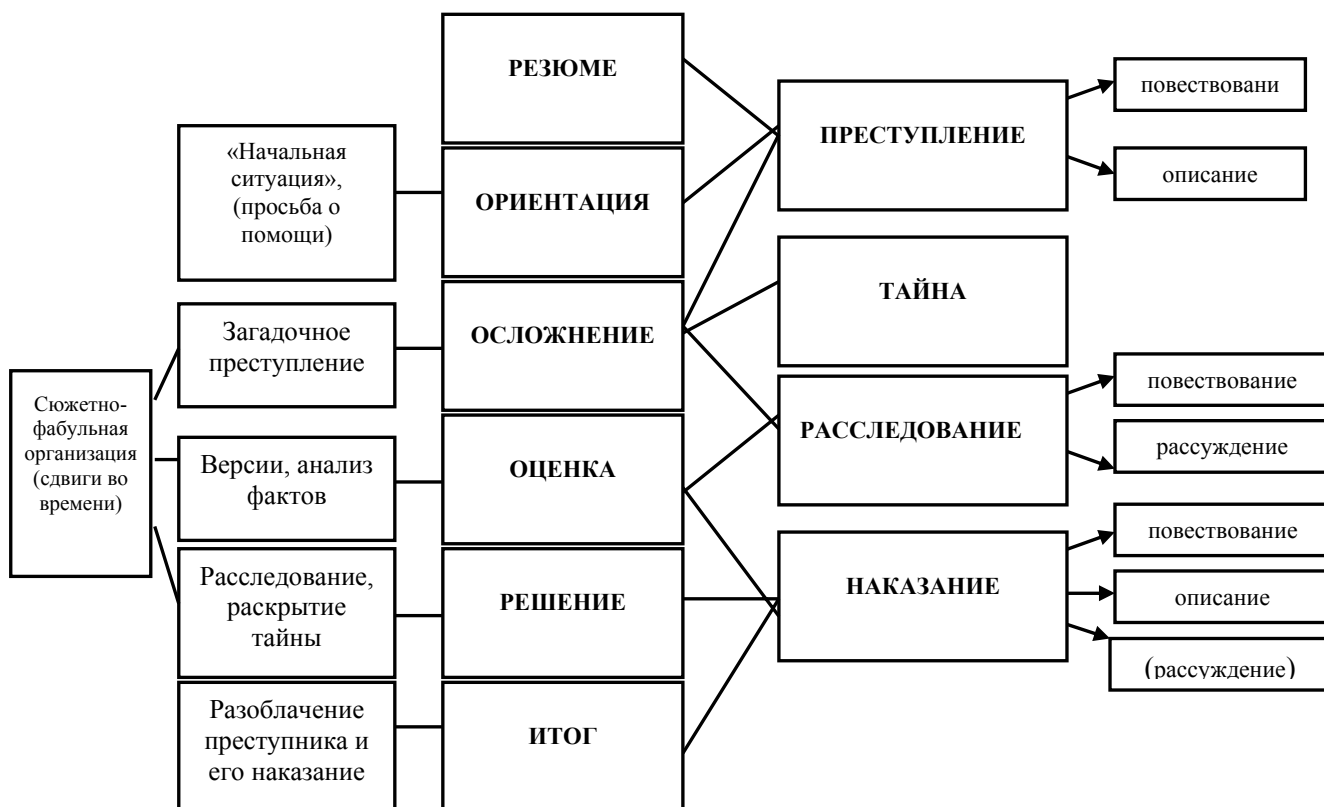


Схема 2. Структурно-семантическая организация детективного нарратива

Как видно из схемы, нарративная структура соотносится с глубинным семантическим построением детективного нарратива, в основе которого лежат базовые концепты, образующие его концептосферу.

В **заклучении** подводятся общие итоги работы и излагаются результаты сопоставительного исследования концептуальной семантики и структуры английских и русских детективных рассказов.

Все выявленные в работе базовые принципы и закономерности строения детективного нарратива, несомненно, связаны с его глубинной структурой, в основе которой лежат ведущие концепты: *преступление* – *тайна* – *расследование* – *наказание*, которые образуют особую концептосферу детектива. Сопоставительное исследование структуры и семантики

английских и русских детективов выявляет лингвистические особенности текстов, инварианты и варианты концептосфер и сюжетов, открывает новые стороны смыслового наполнения анализируемых базовых концептов.

Итоги проведенного исследования доказывают, что при комплексном подходе к исследованию текстовых концептов актуальной становится интеграция когнитивного и нарративного планов, позволяющая проследить динамику развертывания художественных концептов и их тесную взаимосвязь со структурой текста.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

1. Филистова Н.Ю. Специфика художественного времени и пространства в тексте-нарративе // Языковое общение и его единицы в лингвистических и лингводидактических исследованиях: Межвузовский сборник научных статей, посвященный 10-летию основания Сургутского государственного университета. Сургут: Изд-во СурГУ, 2003. С. 22-27.

2. Филистова Н.Ю. Детективный рассказ в свете нарратологических понятий «сюжет» и «фабула» // Категориально-информативный спектр в различных типах текста: Межвузовский сборник научных статей. Сургут: Изд-во СурГУ, 2005. С. 93-102.

3. Филистова Н.Ю. Специфика короткого рассказа детективного жанра // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков и культур. Сборник статей и материалов конференции. Тюмень, 2005. С. 204-207.

4. Филистова Н.Ю. Текстовая организация детективного нарратива (на материале английских коротких рассказов) // Вестник Тюменского государственного университета. №7. Тюмень, 2006. С. 146-150.

5. Филистова Н.Ю. Textual and Cognitive Structure of the Detective Narrative (A Comparative Analysis of English and Russian Crime Stories) // Fourth International Conference of the International Association of Literary Semantics (IALS). In Search of (Non) Sense. Literary Semantics and the Related Fields and Disciplines. (Kraków, 12-14 October 2006). Institute of English Philology. The Jagiellonian University of Kraków, Poland, 2006. P. 31-32.